



双眼鏡 / BINOCULARS / FERNGLÄSER / JUMELLES /  
BINOCULARES / BINOCOLO/ БИНОКЛИ/ KIKKERTER/ KIKARE/  
KIIKARI/KIJKERS/ KIKKERTER/BINOCLURI/ LORNETKA/ TÁVCSŐ/  
BINOKULÁRNÍ DALEKOHLEDY  
モナーク / **MONARCH**



**8x42DCF / 10x42DCF / 12x42DCF**

使用説明書 / Instruction manual / Bedienungsanleitung/Manuel d'utilisation /  
Manual de instrucciones / Manuale di istruzioni/Руководство по продукции /  
Instruksjonsmanual / Bruksanvisning / Käyttöohje/Gebruiksaanwijzing /  
Brugsvejledning / Manual de instrucțiuni / Instrukcja obsługi /  
Kezelési útmutató / Návod k použití

Jp	En	De	Fr
Es	It	Ru	No
Se	Fi	Nl	Dk
Ro	Pl	Hu	Cz

日本語 .....	p.4-p.9
English .....	p.10-p.15
Deutsch.....	s.16-s.21
Français .....	p.22-p.27
Español .....	p.28-p.33
Italiano .....	p.34-p.39
Русский .....	стр.40-стр.45
Norsk .....	s.46-s.51
Svenska .....	s.52-s.57
Suomi.....	s.58-s.63
Nederlands.....	p.64-p.69
Dansk.....	s.70-s.75
Română .....	p.76-p.81
Polski .....	s.82-s.87
Magyar.....	88-93 old.
Česky.....	s.94-s.99

- ① 接眼目当て
- ② ツリヒモ取り付け部
- ③ ビント合わせリング
- ④ 対物レンズ
- ⑤ 眼幅
- ⑥ 視度調整リング
- ⑦ 指標
- ⑧ 0ディオプター位置
- ⑨ 中心軸
- ⑩ 対物レンズキャップ取り付け穴

構成	識別マーク
	ø42
双眼鏡ボディ	CE
接眼キャップ	ECN
対物レンズキャップ	OCD
ソフトケース	CDA
ツリヒモ	SAD

裸眼で使用する場合は、目当てを引き出して使用します。視野が確保される場合は、中間クリック位置（2ヶ所）での使用も可能です。



眼鏡を使用する場合は、目当てを収納して使用します。視野が確保される場合は、中間クリック位置（2ヶ所）での使用も可能です。

写真1のように、ツリヒモを取り付けます。ツリヒモがねじれないように注意してください。

## 観察時の接眼キャップの取り扱い

観察時の接眼キャップの取り扱いには、下記の[1]、[2]二通りの方法があります。

[1]接眼キャップを本体から外し、両方のツリヒモにぶら下げて観察する。

[2]接眼キャップを本体から外した後、右側のツリヒモから接眼キャップを外して、左側のツリヒモにぶら下げた状態で観察する。(写真2)

接眼キャップ右側のツリヒモ取り付け部と対物レンズキャップのツリヒモ取り付け部には、ツリヒモ着脱のための切れ目があります。

- 取り外し方：図3のa-b-cのように、ツリヒモを取り外します。
- 取り付け方：図3のc-b-aのように、ツリヒモを取り付けます。

## 観察時の対物レンズキャップの取り扱い

### 組み込み済対物レンズキャップの取り扱い

- キャップは外力などの強い力で外れますので、紛失などにご注意ください。
- 外れたときのキャップの取り付け(写真4参照)

右側の足を先に穴に入れ、右に押し付けながら左側の足をはめ込んで下さい。足を軸にキャップを回転させて、確実に取り付いているか、確認してください。

写真1



写真2



図3

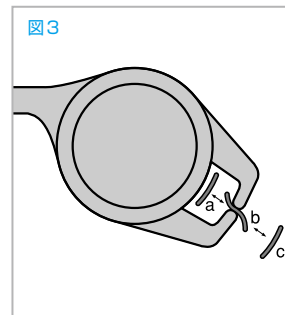


写真4



性能			
型式：ダハプリズム中央繰り出し式			
型名	8x42DCF	10x42DCF	12x42DCF
倍率（×）	8	10	12
対物レンズ有効径（mm）	42	42	42
実視界（°）	6.3	5.5	5.0
* 見掛け視界（°）	47.5	51.3	55.3
1000mにおける視界（m）	110	96	87
ひとみ径（mm）	5.3	4.2	3.5
明るさ	28.1	17.6	12.3
アイレリーフ（mm）	19.6	18.4	15.4
** 最短合焦距離（m）	2.5	2.5	2.5
眼幅調整範囲（mm）	56 ~ 72	56 ~ 72	56 ~ 72
高さ（mm）	146	146	146
幅（mm）	129	129	129
質量（重さ）（g）	610	620	620

\* 関係式  $[\tan \omega' = \tau \times \tan \omega]$  で算出した値。見掛け視界：2  $\omega'$ 、倍率： $\tau$ 、実視界：2  $\omega$   
 \*\* 調節をしていない正視眼の場合。

### \* 防水型について

この製品は1 mの水深に10 分間水没させても内部光学系に異常がなく、観察に支障のない防水設計になっています。

- 雨風の当たる場所や、湿気の多い場所などの悪条件下で使用しても、内部機能を損ねることがない。
- 乾燥窒素の充填により、曇りやカビが生じにくい。  
 などの特徴がありますが、次の点にご注意の上、ご使用ください。
  - 密閉構造ではありませんので、水中での使用や強い水流で洗うことはおこなわないでください。
  - 本体可動部に水滴が付いたときは操作することをやめ、水滴を拭き取るようにしてください。

なお、防水性能を保持するために、定期的に点検を受けられることをおすすめします。

- 仕様・外観などは改善のため予告なしに変更する場合があります。
- 本「製品の手引き」に掲載されている文章・イラスト等の無断転載を禁じます。

### アフターサービスについて

お買い上げいただきましたニコン双眼鏡を、安心してご愛用いただけますよう、次のとおり修理、アフターサービスを行っております。

- 本製品の補修用性能部品は、製造打ち切り後も8年間を目安に保有しております。したがいまして、修理可能期間は部品保有期間内とさせていただきます。なお、ご使用いただいております製品が修理可能期間内であるかどうかにつきましては、当社 CS センター、あるいはニコンのサービス機関へお問い合わせください。

### 付記

水没、火災、落下等による故障または破損で全損と認められる場合は、修理が不可能となります。なお、この故障または破損の程度の判定は当社 CS センターあるいはニコンのサービス機関におまかせください。

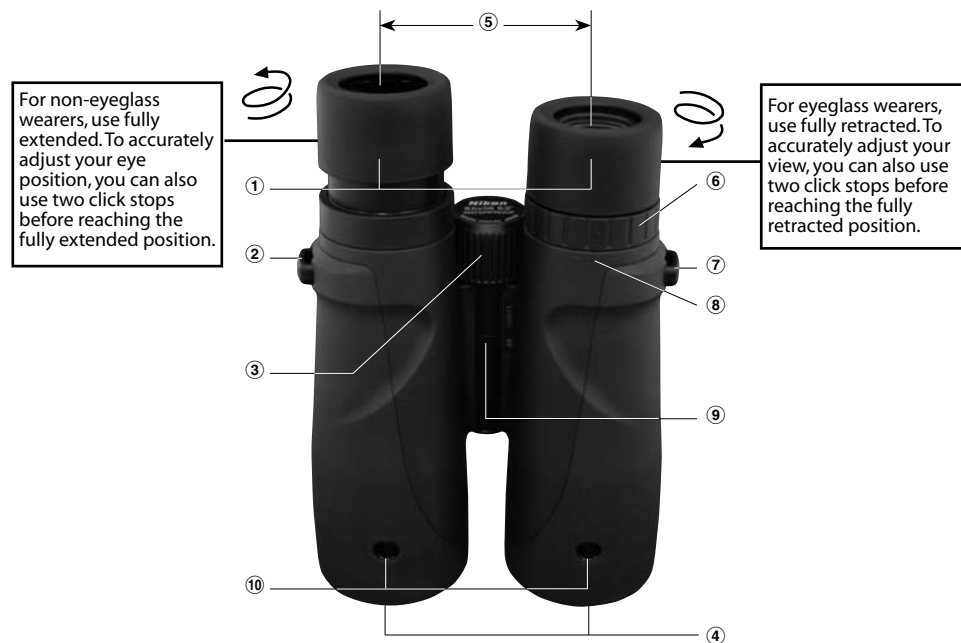
### 消耗品について

- 目当て等の消耗品につきましては、ご購入店、または当社 CS センター、あるいはニコンのサービス機関にお問い合わせください。

## English

- ① Eyecup
- ② Neck strap eyelet
- ③ Focusing ring
- ④ Objective lens
- ⑤ Interpupillary distance
- ⑥ Diopter ring
- ⑦ Diopter index
- ⑧ 0 (zero) diopter position
- ⑨ Central shaft
- ⑩ Mount holes for objective lens caps

ITEMS SUPPLIED	identification marking
	ø42
Binoculars	CE
Eyepiece lens cap	ECN
Objective lens caps	OCD
Soft case	CDA
Neckstrap	SAD



## Attaching neckstrap

Attach the neckstrap as illustrated (see Fig. 1), paying special attention to avoid twisting the strap.

### During observation

#### Utilizing the eyepiece cap

There are two things you can do with the eyepiece cap as you observe your subject.

1. Remove the eyepiece cap from the eyepieces and allow it to hang from the neckstrap.
2. Remove the eyepiece cap from the eyepieces, then detach the right strap from the cap and allow it to hang from the left neckstrap (Fig. 2).

Detaching the eyepiece cap/objective lens caps from the neckstrap

- To detach the eyepiece cap/objective lens caps, pull the neckstrap through the neckstrap slits (on the right-hand side in the case of the eyepiece cap) (Fig. 3; a-b-c).

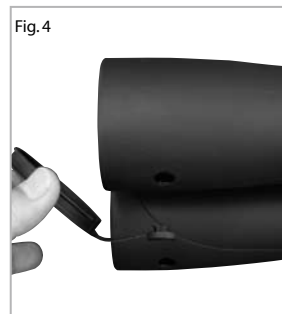
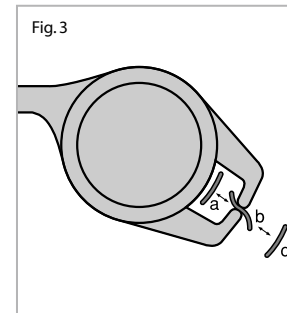
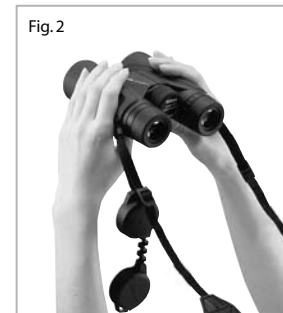
Attaching the eyepiece cap/objective lens caps to the neckstrap

- Attach the eyepiece cap/objective lens caps to the neckstrap as shown in Fig. 3; c-b-a. To adjust the length of the straps or loops, pull the neckstrap as shown in Fig. 1.

#### Utilizing the objective lens caps

Using the built-in objective lens caps

- Caps may become detached due to external pressure or other strong force. Take care to avoid losing them.
- If a cap becomes detached, re-attach as follows (Fig 4): First, position the right-hand hook on the lens caps tab inside the lip of the mount hole. Next, while squeezing toward the right side, push the left-hand hook on the tab inside the mount hole. Finally, fully push the tab into the hole while twisting. Confirm the caps are properly and securely mounted..



## SPECIFICATIONS

Type: Roof prism central focusing type			
Model	8x42DCF	10x42DCF	12x42DCF
Magnification (x)	8	10	12
Effective diameter of objective lens (mm)	42	42	42
Angular field of view (real) (°)	6.3	5.5	5.0
*Angular field of view (apparent) (°)	47.5	51.3	55.3
Field of view at 1,000m/yds. (m/ft.)	110/330	96/288	87/262
Exit pupil (mm)	5.3	4.2	3.5
Brightness	28.1	17.6	12.3
Eye relief (mm)	19.6	18.4	15.4
**Close focusing distance, approx. (m/ft.)	2.5/8.2	2.5/8.2	2.5/8.2
Interpupillary distance adjustment (mm)	56-72	56-72	56-72
Length (mm/in.)	146/5.7	146/5.7	146/5.7
Width (mm/in.)	129/5.1	129/5.1	129/5.1
Weight (g/oz.)	610/21.5	620/21.9	620/21.9

\* The number calculated by the formula  $[\tan \omega' = \tau \times \tan \omega]$ : Apparent field of view:  $2\omega'$ ,  
Magnification:  $\tau$ , Real field of view:  $2\omega$

\*\* Without diopter adjustment

### \*Waterproof models:

All models shown are waterproof, and will suffer no damage to the optical system if submerged or dropped in water to a maximum depth of 1 meter for up to 10 minutes.

### These products offer the following advantages:

- Can be used in conditions of high humidity, dust and rain without risk of damage.
- Nitrogen-filled design makes them resistant to condensation and mold.

### Observe the following when using these products:

- As the unit does not have a perfectly sealed structure, it should not be operated nor held in running water.
- Any moisture should be wiped off before adjusting movable parts (focusing knob, eyepiece, etc.) of these products to prevent damage and for safety reasons.

To keep your binoculars in excellent condition, Nikon Vision recommends regular servicing by an authorized dealer.

- Specifications and design are subject to change without notice.
- No reproduction in any form of this "Product Guide," in whole or in part (except for brief quotation in critical articles or reviews), may be made without written authorization from NIKON VISION CO., LTD.



## Deutsch

### TEILEBEZEICHNUNG

- ① Okularmuschel
- ② Riemenöse
- ③ Fokussiererring
- ④ Objektivlinse
- ⑤ Augenabstand
- ⑥ Dioptrien-Einstellring
- ⑦ Dioptrienindex
- ⑧ Dioptrien-Nullstellung
- ⑨ Mittelachse
- ⑩ Montagebohrungen für Objektivlinsenabdeckungen

Im Lieferumfang	Kennzeichnung
	ø42
Fernglas	CE
Okulardeckel	ECN
Objektiv-linsendeckel	OCD
Weichtasche	CDA
Halsriemen	SAD

Für Nicht-Brillenträger ist bei Gebrauch die voll ausgezogene Position am besten. Zur genauen Einstellung der Augenposition empfiehlt sich außerdem das Herausziehen des Okulars bis zu zwei Raststellungen vor der voll ausgezogenen Position.



Für Brillenträger ist bei Gebrauch die voll eingezogene Position am besten. Zur genauen Einstellung der Augenposition empfiehlt sich außerdem das Hineindrücken des Okulars bis zu zwei Raststellungen vor der voll eingezogenen Position.

Bringen Sie den Trageriemen wie gezeigt (Abb. 1) an, ohne dabei den Riemen zu verdrehen.

### Während der Beobachtung

#### Handhaben der Okularabdeckung

Während der Beobachtung können Sie die Okularabdeckung auf zwei Arten handhaben.

1. Entfernen Sie die Okularabdeckung von den Okularen und lassen Sie sie am Trageriemen hängen.
2. Entfernen Sie die Okularabdeckung von den Okularen, trennen Sie die rechte Riemenseite von der Abdeckung, und lassen Sie sie von der linken Riemenseite hängen. (Abb. 2)

Trennen der Okularabdeckung/Objektivlinsenabdeckungen vom Trageriemen

- Ziehen Sie den Trageriemen durch die Ösen (im Falle der Okularabdeckung an der rechten Seite). (Abb. 3, a-b-c)

Anbringen der Okularabdeckung/Objektivlinsenabdeckungen am Trageriemen

- Bringen Sie Okularabdeckung/Objektivlinsenabdeckungen wie in Abb. 3, c-b-a gezeigt am Trageriemen an.

Zum Einstellen der Länge ziehen Sie den Riemen wie in Abb. 1 gezeigt.

#### Handhaben der Objektivlinsenabdeckungen

Verwendung der integrierten Objektivlinsenabdeckungen

- Die Linsenabdeckungen können sich u. U. aufgrund von äußerem Druck oder der Einwirkung anderer starker

Kräfte ablösen. Achten Sie unbedingt darauf, dass sie nicht verloren gehen.

- Abgelöste Linsenabdeckungen sind wie folgt wieder anzubringen (Abb. 4): Positionieren Sie zunächst die

rechts und führen Sie dabei gleichzeitig die linke Klaue in die Montagebohrung ein. Zum Schluss drücken Sie

die Klaue bis zum Anschlag in die Bohrung und drehen sie dabei. Stellen Sie sicher, dass die Linsenabdeckungen

einwandfrei und sicher angebracht sind.

Abb. 1



Abb. 2

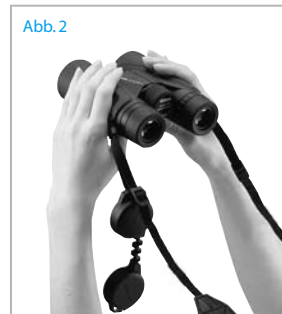


Abb. 3

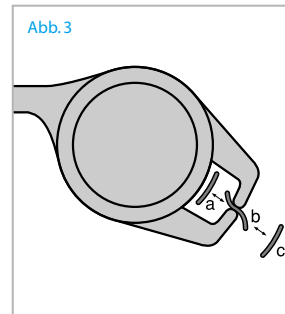


Abb. 4



Bauart: Dach-Prismen typ mit Mitteltrieb			
Modell	8x42DCF	10x42DCF	12x42DCF
Vergrößerung (x)	8	10	12
Effektiver Objektivlinsen-durchmesser (mm)	42	42	42
Sehfeld (objektiv) (°)	6,3	5,5	5,0
*Sehfeld (subjektiv) (°)	47,5	51,3	55,3
Sehfeld auf 1.000 m (m)	110	96	87
Austrittspupille (mm)	5,3	4,2	3,5
Lichtstärke	28,1	17,6	12,3
Abstand der Austritts pupille (mm)	19,6	18,4	15,4
**Mindestdistanz, ca. (m)	2,5	2,5	2,5
Pupillenabstand (mm)	56-72	56-72	56-72
Länge (mm)	146	146	146
Breite (mm)	129	129	129
Gewicht (g)	610	620	620

\* Wert gemäß der Formel  $[\tan \omega' = \tau \times \tan \omega]$ : Virtuelles Blickfeld:  $2 \omega'$ , Vergrößerung:  $\tau$ , Reelles Blickfeld:  $2 \omega$

\*\* Ohne Dioptrieneinstellung

#### \*Wasserdichte Modelle

Alle gezeigten Modelle sind wasserdicht und bei völligem Eintauchen oder Hineinfallen in Wasser bis zu einer maximalen Tiefe von 1 Meter und für die Dauer von maximal 10 Minuten frei von einer Beschädigung des optischen Systems.

#### Diese Modelle bieten die folgenden Vorteile:

- Einsatz unter hoher Luftfeuchtigkeit, Staub und Regen ohne Beschädigungsrisiko.
- Stickstofffüllung verhindert Kondensation und Schimmelbildung.

#### Bei Einsatz von dieser Modelle zu beachten:

- Da das Produkt nicht hermetisch abgedichtet ist, darf es unter fließendem Wasser weder betrieben noch gehalten werden.
- Zur Verhinderung von Schäden und aus Sicherheitsgründen dürfen die beweglichen Teile (z. B. Fokussiering und Okular) von dieser Modelle erst dann betätigt werden, wenn etwaige Feuchtigkeit abgewischt ist.

Damit Sie viele Jahre ungetrübte Freude an Ihrem Fernglas haben, empfiehlt Nikon Vision die regelmäßige Wartung durch einen autorisierten Fachhändler.

- Änderungen der Konstruktion und der technischen Daten bleiben vorbehalten.
- Alle Rechte, auch die des auszugsweisen Nachdrucks (mit Ausnahme kurzer Zitate in technischen Besprechungen), ohne schriftliche Genehmigung durch NIKON VISION CO., LTD. bleiben ausdrücklich vorbehalten.

## Français

- ① Œilleton
- ② Œillet pour courroie
- ③ Bague de mise au point
- ④ Lentille de l'objectif
- ⑤ Distance interpupillaire
- ⑥ Bague dioptrique
- ⑦ Index dioptrique
- ⑧ Position de "0" (zéro) dioptrique
- ⑨ Axe central
- ⑩ Orifices de montage pour les bouchons d'objectif

ELEMENTS FOURNIS	Marque d'identification
	ø42
Jumelles	CE
Capuchon d'oculaire	ECN
Capuchons d'objectif	OCD
Etui souple	CDA
Bandoulière	SAD

Pour les personnes ne portant pas de lunettes, utilisez la position entièrement sortie. Pour ajuster précisément la position de vos yeux, vous pouvez aussi utiliser la position deux déclics avant d'atteindre la position entièrement sortie.



Pour les porteurs de lunettes, utilisez en position entièrement enfoncée. Pour ajuster précisément la position de vos yeux, vous pouvez aussi utiliser la position deux déclics avant d'atteindre la position entièrement enfoncée.

Fixez la bandoulière comme indiqué sur l'illustration (Fig. 1), en prenant garde de ne pas tordre la courroie.

### Pendant l'observation

#### Utilisation des bouchons d'oculaire

Les bouchons d'oculaire peuvent être écartés des deux manières suivantes pendant l'observation des sujets.

1. Retirez les bouchons d'oculaire des oculaires et laissez-les pendre à partir de la bandoulière.
2. Retirez les bouchons d'oculaire des oculaires, détachez la courroie droite du bouchon et laissez-les pendre de la bandoulière gauche (Fig. 2).

Détachement des bouchons d'oculaire/bouchons d'objectif de la bandoulière

- Pour détacher les bouchons d'oculaire/bouchons d'objectif, passez la bandoulière par les fentes pour bandoulière (sur le côté droit dans le cas du bouchon d'oculaire) (Fig. 3; a-b-c).

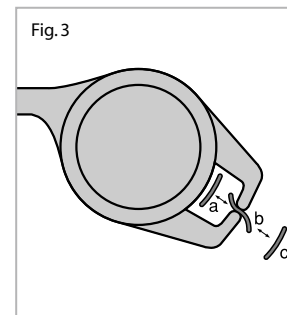
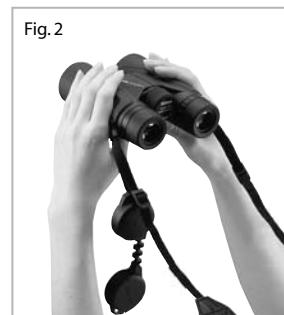
Refixation des bouchons d'oculaire/bouchons d'objectif à la bandoulière

- Refixez les bouchons d'oculaire/bouchons d'objectif à la bandoulière comme indiqué sur la Fig. 3; c-b-a. Tirez sur la bandoulière comme indiqué sur la Fig. 1 pour ajuster la longueur des courroies ou boucles.

#### Utilisation des bouchons d'objectif

Utilisation des capuchons d'objectif intégrés

- Les capuchons peuvent se détacher suite à une pression extérieure ou une autre force importante. Faites attention à ne pas les perdre.
- Si un capuchon se détache, remettez-le en place comme suit (Fig 4): D'abord, placez le crochet de droite de la languette des capuchons d'objectif dans la fente de l'orifice de montage. Puis, poussez le crochet de gauche de la languette à l'intérieur de l'orifice de montage, tout en serrant vers la droite. Enfin, poussez complètement la languette dans l'orifice tout en la tordant. Vérifiez que les bouchons sont montés correctement et fermement.



## SPECIFICATIONS

Type: Jumelles à prismes en toit (Dach) au point centrale			
Modèle	8x42DCF	10x42DCF	12x42DCF
Grossissement (x)	8	10	12
Diamètre effectif de la lentille de l'objectif (mm)	42	42	42
Champ angulaire de vision (réel) (°)	6,3	5,5	5,0
*Champ angulaire de vision (apparent) (°)	47,5	51,3	55,3
Champ linéaire perçu à 1.000m (m)	110	96	87
Pupille de sortie (mm)	5,3	4,2	3,5
Luminosité	28,1	17,6	12,3
Dégagement oculaire (mm)	19,6	18,4	15,4
**Distance de mise au point approx. (m)	2,5	2,5	2,5
Ajustement de la distance interpupillaire (mm)	56-72	56-72	56-72
Longueur (mm)	146	146	146
Largeur (mm)	129	129	129
Poids (g)	610	620	620

\* Le nombre est calculé par la formule  $[\tan \omega' = T \times \tan \omega]$ : Champ de vision apparent:  $2 \omega'$ , Grossissement:  $T$ ,  
Champ de vision réel:  $2 \omega$

\*\* Sans réglage dioptrique

### \*Modèles étanches

Tous les modèles illustrés sont étanches et leur système optique ne subira aucun dégât du système optique s'ils sont submergés ou lassés tombés jusqu'à une profondeur maximale de 1 mètre et pendant 10 minutes.

#### Ces produits offrent les avantages suivants:

- Elles sont utilisables sous forte humidité, poussière et pluie sans risques de dommages.
- La conception à injection d'azote les rend résistantes à la condensation et aux moisissures.

#### Observez les règles suivantes à l'emploi de ces produits:

- Comme l'appareil n'a pas une structure parfaitement étanche, il ne doit pas être tenu dans l'eau courante.
- Toute humidité doit être essuyée avant d'ajuster les parties mobiles (bouton de mise au point, oculaire, etc.) de ces produits pour éviter tout dégât et pour des raisons de sécurité.

Pour maintenir vos jumelles en excellent état, Nikon Vision recommande un entretien régulier par un revendeur agréé.

- Les spécifications et la conception sont sujettes à modification sans préavis.
- Aucune reproduction totale ou partielle, sous quelle que forme que ce soit, (à l'exception de brèves citations dans des magazines) ne peut être faite sans autorisation écrite de NIKON VISION CO., LTD.

Español

- ① Oculares de goma
- ② Ojo para la correa
- ③ Aro de enfoque
- ④ Lentes de objetivo
- ⑤ Distancia interpupilar
- ⑥ Anillo de dioptrías
- ⑦ Índice de dioptrías
- ⑧ Posición de cero (0) dioptrías
- ⑨ Eje pivote
- ⑩ Orificios de montaje para tapas de objetivo

ACCESORIOS SUMINISTRADOS	Marca de identificación
Binoculares	CE
Tapa de oculares	ECN
Tapas de objetivo	OCD
Funda blanda	CDA
Correa al cuello	SAD



Instale la correa al cuello como en la figura (vea la Fig. 1) con cuidado para que no se enrolle la correa.

### Mientras mira

#### Cómo guardar las tapas del ocular

Hay dos formas de guardar la tapa del ocular mientras observa su objeto.

1. Saque la tapa del ocular y cuelgue de la argolla.
2. Saque la tapa del ocular y suelte la correa derecha de la tapa y deje colgado de la argolla izquierda (Fig. 2).

Para sacar la tapa del ocular/tapa del objetivo de la correa al cuello

- Para soltar la tapa del ocular/tapa del objetivo, tire de la correa al cuello por las ranuras de la correa en el lado derecho de la tapa del ocular (Fig. 3; a-b-c).

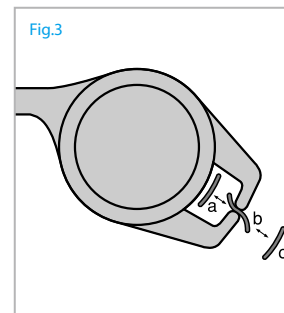
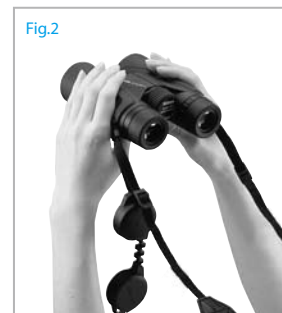
Para volver a colocar la correa al cuello en la tapa del ocular/tapa del objetivo

- Vuelva a instalar la tapa del ocular/tapa del objetivo en la correa al cuello como en la Fig. 3 (c-b-a). Para ajustar la longitud de las correas o bucles, tire de las correas como en la Fig. 1.

#### Cómo guardar las tapas del objetivo

Utilización de las tapas del objetivo incorporadas

- Las tapas pueden salirse debido a presión externa u otra fuerza considerable. Tenga cuidado de no perderlas.
- Si una tapa se sale, acóplela otra vez de la siguiente forma (Fig. 2): Primero, coloque el gancho derecho en la pestaña de las tapas del objetivo dentro del borde del orificio de montaje. A continuación, a la vez que aprieta hacia la parte derecha, empuje el gancho izquierdo en la pestaña dentro del orificio de montaje. Por último, empuje completamente la pestaña en el orificio a la vez que tuerce. Confirme que las tapas quedaron montadas adecuada y seguramente.





Tipo: Tipo enfoque central prismáticos con prisma Dach			
Modelo	8x42DCF	10x42DCF	12x42DCF
Aumento (x)	8	10	12
Diámetro efectivo del objetivo (mm)	42	42	42
Campo angular de visión (real) (°)	6,3	5,5	5,0
*Campo angular de visión (aparente) (°)	47,5	51,3	55,3
Campo de visión a 1000m (m)	110	96	87
Pupila de salida (mm)	5,3	4,2	3,5
Brillo	28,1	17,6	12,3
Distancia aprox. de la pupila de salida al ocular (mm)	19,6	18,4	15,4
**Distancia de enfoque de acercamiento (m)	2,5	2,5	2,5
Ajuste de distancia interpupilar (mm)	56-72	56-72	56-72
Longitud (mm)	146	146	146
Anchura (mm)	129	129	129
Peso (g)	610	620	620

\* El número se calcula mediante la fórmula  $[\tan \omega' = \tau \times \tan \omega]$ : Campo de visión aparente:  $2 \omega'$ , Aumento:  $\tau$ , Campo de visión real:  $2 \omega$

\*\* Sin ajuste de dioptrías

#### \*Modelos a prueba de agua

Todos los modelos mostrados son a prueba de agua y su sistema óptico no sufrirá daños si se sumergen o se dejan caer en el agua hasta una profundidad máxima de 1 metro durante un tiempo máximo de 10 minutos.

#### Estos productos ofrecen las siguientes ventajas:

- Pueden utilizarse en condiciones de alta humedad, polvo y lluvia sin peligro de dañarse.
- El diseño lleno de nitrógeno los hace resistentes a la condensación y al moho.

#### Observe lo siguiente cuando utilice estos productos:

- Como la unidad no tiene una estructura perfectamente sellada, no debe manipularse ni colocarse bajo el agua que sale del grifo.
- Para evitar daños, y por razones de seguridad, antes de ajustar las piezas móviles (perilla de enfoque, ocular, etc.) de estos productos, debe eliminarse toda la humedad.

Para mantener sus binoculares en excelentes condiciones, Nikon Vision recomienda un servicio regular en un distribuidor autorizado.

- Las especificaciones y el diseño están sujetos a cambios sin previo aviso.
- Se prohíbe la reproducción de este "Guía del producto" en cualquier forma, ya sea en su totalidad o en parte (excepto citas breves en artículos críticos o revisiones), sin la autorización escrita de NIKON VISION CO., LTD.

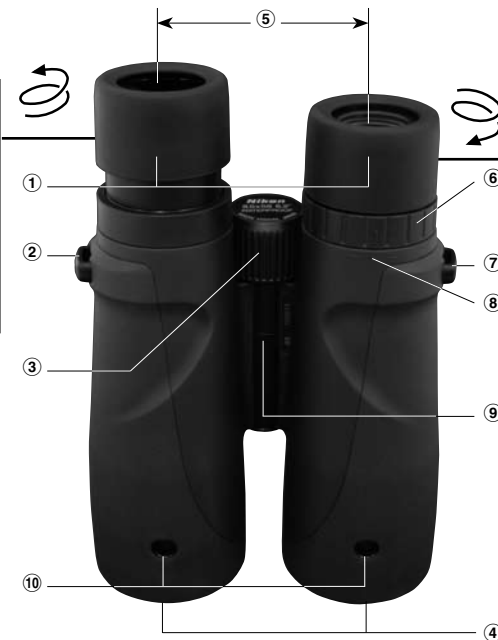
## Italiano

## NOMENCLATURA

- ① Occhio per tracolla
- ② Paraocchio
- ③ Anello di messa a fuoco
- ④ Obiettivo
- ⑤ Distanza interpupillare
- ⑥ Anello di regolazione diottrica
- ⑦ Indice di regolazione diottrica
- ⑧ Posizione di 0 (zero) in regolazione diottrica
- ⑨ Albero centrale
- ⑩ Fori di fissaggio dei copriobiettivi

ARTICOLI FORNITI	Contrassegno per individuazione
	ø42
Binocolo	CE
Coperchi di oculari	ECN
Copriobiettivo	OCD
Custodia morbida	CDA
Tracolla	SAD

Per utenti con una vista normale, utilizzare nella posizione completamente estesa. Per regolare accuratamente la posizione degli occhi, è anche possibile l'utilizzo a due click dalla posizione completamente estesa.



Per utenti con gli occhiali, utilizzare nella posizione completamente ritratta. Per regolare accuratamente la posizione degli occhi, è anche possibile l'utilizzo a due click dalla posizione completamente ritratta.

Fissare la tracolla come mostrato (si veda la Fig. 1), prestando particolare attenzione a non attorcigliarla.

## Durante le osservazioni

### Uso del coprioculari

Durante l'osservazione dei soggetti, per il coprioculari sono disponibili le seguenti alternative:

1. rimuovere il coprioculari dagli oculari e lasciarlo pendere dalla tracolla, oppure.
2. rimuovere il coprioculari dagli oculari, staccare da esso la cinghietta destra e lasciarlo pendere dal lato sinistro della tracolla (Fig. 2).

Distacco del coprioculari / dei copriobiettivi dalla tracolla

- Per staccare il coprioculari / i copriobiettivi dalla tracolla, tirare quest'ultima facendola scorrere attraverso la relativa fessura (situata sul lato destro nel caso del coprioculari) (Fig. 3, a - b - c).

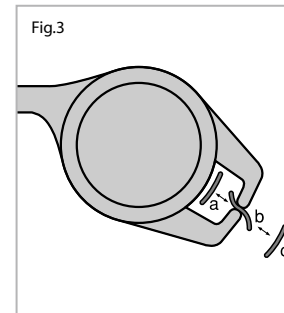
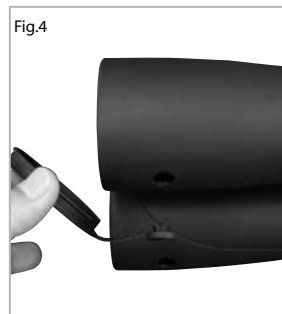
Fissaggio del coprioculari / dei copriobiettivi alla tracolla

- Fissare il coprioculari / i copriobiettivi alla tracolla, come mostrato nella Fig. 3, c - b - a. Per regolare la lunghezza delle cinghiette o degli occhielli, tirare la tracolla come mostrato nella Fig. 1.

### Uso dei copriobiettivi

Utilizzo dei copriobiettivi incorporati

- È possibile che i copriobiettivi si stacchino a causa della pressione esterna o a causa di altre pressioni e che possano essere smarriti.
- Se un copriobiettivo dovesse staccarsi, fissarlo nuovamente come indicato (Fig. 4): primo, posizionare il gancio di destra sulla linguetta del copriobiettivo all'interno del bordo del foro di fissaggio. Quindi, premendo verso destra, premere il gancio di sinistra sulla linguetta all'interno del foro di fissaggio. Infine, premere a fondo la linguetta nel foro durante l'avvitamento. Verificare che i coperchi siano fissati correttamente e in modo stabile.



## DATI CARATTERISTICI

Tipo: Tipo con messa a fuoco centrale con prisma a tetto (Dach)			
Modello	8x42DCF	10x42DCF	12x42DCF
Ingrandimento (x)	8	10	12
Diametro effettivo di obiettivo (mm)	42	42	42
Campo visivo angolare (reale) (°)	6,3	5,5	5,0
*Campo visivo angolare (apparente) (°)	47,5	51,3	55,3
Campo visivo a 1.000 (m)	110	96	87
Pupilla di uscita (mm)	5,3	4,2	3,5
Luminosità	28,1	17,6	12,3
Accomodamento dell'occhio (mm)	19,6	18,4	15,4
**Distanza messa a fuoco primi piani, approx. (m)	2,5	2,5	2,5
Regolazione distanza interpupillare (mm)	56-72	56-72	56-72
Lunghezza (mm)	146	146	146
Larghezza (mm)	129	129	129
Peso (g)	610	620	620

\* Numero calcolato con la formula  $[\tan \omega' = \tau \times \tan \omega]$ ;

Campo visivo apparente:  $2 \omega'$ , Ingrandimento:  $\tau$ , Campo visivo reale:  $2 \omega$

\*\*Con vista normale senza accomodazione

### \*Modelli impermeabili

Tutti i modelli mostrati sono impermeabili, quindi il loro sistema ottico non verrebbe danneggiato se fossero immersi o lasciati cadere nell'acqua fino a una profondità massima di 1 metro per un massimo di 10 minuti.

#### Questi prodotti offrono i seguenti vantaggi:

- Possono essere usati in condizioni di molta umidità, polvere e pioggia senza alcun rischio di danneggiamento.
- Il design a riempimento di azoto li rende resistenti a condensazione e muffa.

#### Nell'utilizzare questi prodotti, osservare quanto segue:

- Poiché l'unità non ha una struttura perfettamente sigillata, non deve essere utilizzata né mantenuta sotto l'acqua corrente.
- Prima di regolare le parti mobili (manopola di messa a fuoco, oculare, ecc.) di questi prodotti, per evitare guasti e ai fini della sicurezza, è necessario rimuovere qualsiasi traccia di umidità.

Per conservare il binocolo in condizioni ottimali, Nikon Vision consiglia una periodica revisione da parte di un rivenditore autorizzato.

- Design e dati caratteristici sono soggetti a variazioni senza preavviso.
- Senza autorizzazione scritta di NIKON VISION CO., LTD., non è possibile riprodurre in nessun modo, in tutto o in parte, il presente manuale (salvo brevi citazioni in recensioni o articoli critici).

## НОМЕНКЛАТУРА

- ① Наглазник
- ② Ушко для крепления шейного ремня
- ③ Фокусирующее кольцо
- ④ Линзы объектива
- ⑤ Межзрачковое расстояние
- ⑥ Кольцо диоптрийной настройки
- ⑦ Метка диоптрийной настройки
- ⑧ Позиция диоптрийной настройки 0 (ноль)
- ⑨ Центральный шарнир
- ⑩ Крепежные отверстия для крышек объективных линз

ПРЕДМЕТЫ В КОМПЛЕКТЕ ПОСТАВКИ	идентификационная маркировка
	ø42
Бинокуляр	CE
Крышки линз окуляров	ECN
Крышка объективной линзы	OCD
Мягкий чехол	CDA
Шейный ремень	SAD

Для пользователей, не носящих очки: используйте в полностью выдвинутом положении. Чтобы точно настроить положение для глаз, можно также использовать два положения щелчка до достижения полностью выдвинутого положения.



Для пользователей, носящих очки: используйте в полностью сложенном положении. Чтобы точно выполнять настройку для зрения, можно также использовать два положения щелчка до достижения полностью сложенного положения.

Прикрепите шейный ремень (см Рис. 1), обращая особое внимание, чтобы ремень не перекрутился.

### Во время наблюдения Пользование крышкой окуляров

Предусмотрено два способа обращения с крышкой окуляров во время наблюдения желаемого объекта.

1. Снимите защитную крышку с окуляров и дайте ей свисать во время наблюдения за желаемыми объектами.
2. Снимите защитную крышку с окуляров, затем отсоедините правый ремень от крышки и дайте ей свисать с левой проушины (Рис d2).

Отсоединение крышки окуляров/крышек объективных линз от шейного ремня

- Чтобы отсоединить крышку окуляров/крышки объективных линз, выньте шейный ремень через прорезь в петле крепления шейного ремня (с правой стороны в случае крышки окуляров) (Рис.3; a-b-c).

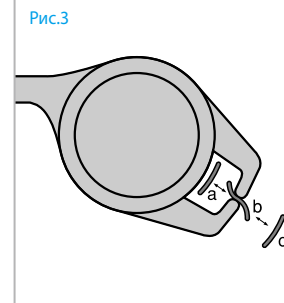
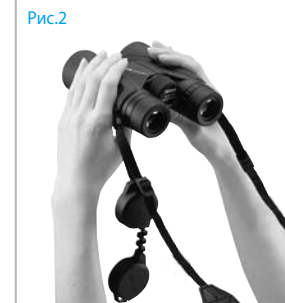
Прикрепление крышки окуляров/крышек объективных линз к шейному ремню

- Прикрепите крышку окуляров/крышки объективных линз к шейному ремню, как это показано на Рис. 3; c-b-a. Чтобы отрегулировать длину ремня или петлю, потяните за ремень, как это показано на Рис. 1.

### Пользование крышками объективных линз

Использование встроенных крышек объективных линз

- Крышки могут отсоединиться в результате внешнего давления или других значительных сил. Будьте внимательны, чтобы не потерять их.
- Если крышка отсоединится, прикрепите ее снова, как это указано ниже (Рис. 4): Сначала установите правый захват на выступе замка крышки линзы внутрь монтажного отверстия. Затем, нажимом сдвинув вправо, вставьте левый захват на выступе замка внутрь монтажного отверстия. Наконец, слегка проворачивая, полностью нажимом вставьте выступ замка в отверстие. Убедитесь в том, что крышки правильно и надежно прикреплены.



Тип: Бинобль с крышеобразной призмой и центральной фокусировкой			
Модель	8x42DCF	10x42DCF	12x42DCF
Увеличение (крат)	8	10	12
Эффективный диаметр линзы объектива (мм)	42	42	42
Угловое поле зрения (видимое) (°)	6,3	5,5	5,0
*Угловое поле зрения (видимое) (°)	47,5	51,3	55,3
Поле зрения на удалении 1,000 (м)	110	96	87
Выходной зрачок (мм)	5,3	4,2	3,5
Яркость	28,1	17,6	12,3
Удаление выходного зрачка (мм)	19,6	18,4	15,4
**Мин. расстояние фокусировки, приблиз. (м)	2,5	2,5	2,5
Регулировка межзрачкового расстояния (мм)	56-72	56-72	56-72
Длина (мм)	146	146	146
Ширина (мм)	129	129	129
Вес (г)	610	620	620

\* Число рассчитано по формуле  $[\tan \omega' = \tau \times \tan \omega]$

Видимое поле зрения:  $2 \omega'$ ; Увеличение:  $\tau$ ; Реальное поле зрения:  $2 \omega$

\*\* С нормальным зрением, без дополнительных приспособлений

#### \*Водозащищенные модели:

Все модели, показанные на иллюстрациях, являются водозащищенными и не будут подвержены повреждениям при погружении или падении в воду на максимальную глубину до 1 метра на время до 10 минут.

#### Данные изделия имеют следующие преимущества:

- Бинобль может использоваться без риска повреждения в условиях повышенной влажности, запыленности или под дождем.
- Заполнение азотом делает конструкцию бинобля стойкой к конденсации и плесени.

#### При использовании данных изделий соблюдайте следующие указания:

- Поскольку конструкция бинобля не является совершенно герметичной, его не следует использовать или держать в проточной воде.
- В целях предотвращения поломки и обеспечения безопасности, перед выполнением регулировок подвижных частей данных изделий (ручка фокусировки, окуляр и т.д.) следует протереть любую имеющуюся на них влагу.

Для поддержания биноблей в отличном состоянии Nikon Vision рекомендует проводить регулярное техническое обслуживание у официального дилера.

• Конструкция и технические характеристики могут изменяться без уведомления.

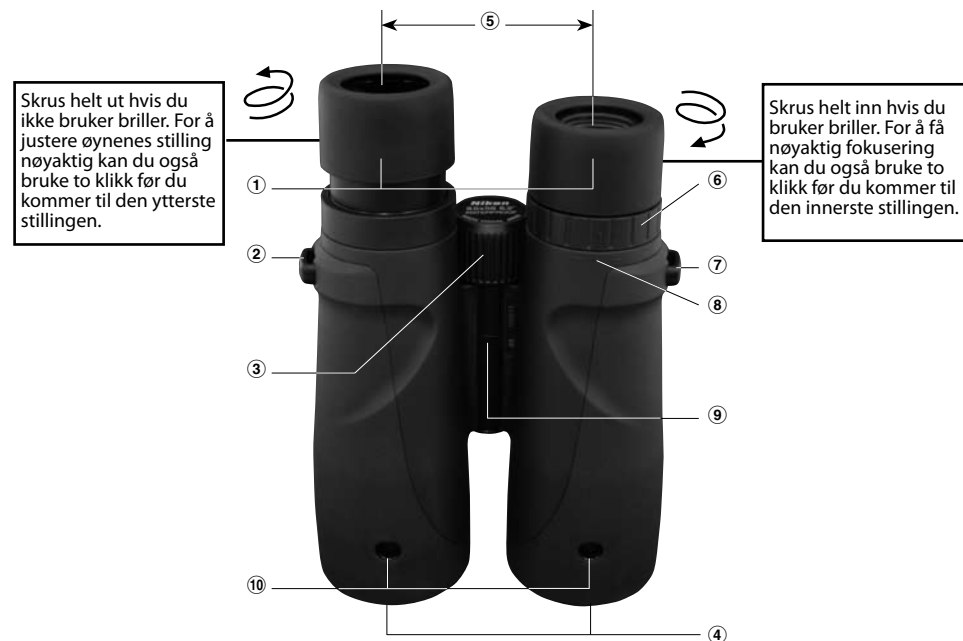
• Запрещается воспроизводить данное руководство в любой форме, полностью или частично (за исключением кратких цитат в критических статьях и обозрениях), без письменного разрешения на то компании NIKON VISION CO., LTD.

## Norsk

## NOMENKLATUR

- ① Øyemusling
- ② Hull for nakkestropp
- ③ Fokuseringsring
- ④ Objektivlinse
- ⑤ Avstand mellom pupillene
- ⑥ Diopterring
- ⑦ Diopterindeks
- ⑧ Diopterposisjon 0 (null)
- ⑨ Midtdel
- ⑩ Monteringshull for objektivdeksler

ARTIKLER SOM FØLGER MED	identifikasjonsmerking
Kikkert	ø42
Okulardeksel	ECN
Objektivdeksler	OCD
Myk veske	CDA
Nakkestropp	SAD





Nakkestroppen festes som vist (se Fig. 1), vær spesielt nøye slik at du unngår å vri stroppen.

### Når du bruker kikkerten

#### Bruk av okulardeksel

Du kan gjøre to ting med okulardekselet mens du bruker kikkerten.

1. Fjern okulardekselet fra okularene og la det henge fra nakkestroppen.
2. Fjern okulardekselet fra okularene, og løsne deretter den høyre stroppen fra dekelet og la det henge fra den venstre nakkestroppen (Fig. 2). Løsne okulardekselet/objektivdekselet fra nakkestroppen
  - Hvis du vil løsne okulardekselet/objektivdekselet, drar du nakkestroppen gjennom åpningen for nakkestroppen (på høyre side for okulardekselet) (Fig. 3; a-b-c).

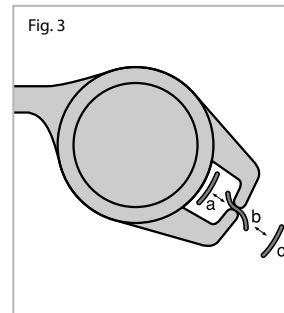
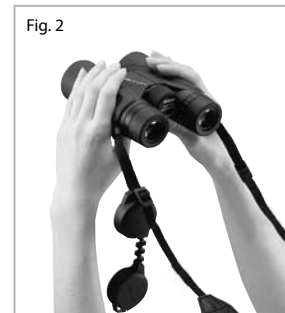
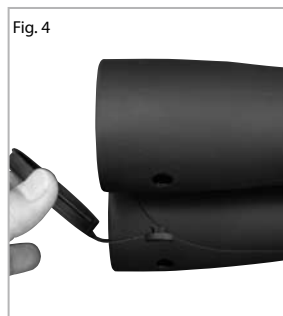
Feste okulardekselet/objektivdekselet til nakkestroppen

- Fest okulardekslene/objektivdekslene til nakkestroppen som vist i Fig. 3; c-b-a. Hvis du vil justere lengden på stroppen eller løkken, trekker du nakkestroppen som vist i Fig. 1.

#### Bruk av objektivdekslene

Bruke de innebygde objektivdekslene

- Dekslene kan løsne på grunn av ytre trykk eller andre sterke krefter. Vær forsiktig slik at du ikke mister dem.
- Hvis et deksel løsner, kan du feste det igjen på følgende måte (fig 4): Før plasserer du den høyre kroken på dekselfestet på innsiden av kanten på monteringshullet. Deretter skyver du den venstre kroken på festet på innsiden av monteringshullet samtidig som du klemmer mot høyre. Til slutt skyver du festet helt inn i hullet samtidig som du vrir. Kontroller at dekelet sitter godt fast.



## SPESIFIKASJONER

Type: Takprisme med sentral fokusering			
Modell	8x42DCF	10x42DCF	12x42DCF
Forstørrelse ( x )	8	10	12
Effektiv diameter på objektivlinse (mm)	42	42	42
Vinkel på synsfelt (virkelig) (°)	6,3	5,5	5,0
*Vinkel på synsfelt (tilsynelatende) (°)	47,5	51,3	55,3
Synsfelt ved 1 000 m (m)	110	96	87
Utgangspupill (mm)	5,3	4,2	3,5
Lysstyrke	28,1	17,6	12,3
Øyestykke (mm)	19,6	18,4	15,4
**Nærfokuseringsavstand, omtrent (m)	2,5	2,5	2,5
Justering av avstand mellom pupillene (mm)	56-72	56-72	56-72
Lengde (mm)	146	146	146
Bredde (mm)	129	129	129
Vekt (g)	610	620	620

\* Tallet beregnes ut fra formelen  $[\tan \omega' = \tau \times \tan \omega]$ : Tilsynelatende synsfelt:  $2 \omega'$ , Forstørrelse:  $\tau$ , Virkelig synsfelt:  $2 \omega$

\*\* Uten diopterjustering

### \*Vanntette modeller:

Alle modellene som vises er vanntette, og det vil ikke bli skader på det optiske systemet hvis de senkes ned i eller mistes i vann med en maksimal dybde på 1 meter i opptil 10 minutter (Ø 42).

### Disse produktene har følgende fordeler:

- Kan brukes under forhold med høy fuktighet, støv og regn uten fare for skade.
- Nitrogen-fylt design gjør dem motstandsdyktige mot kondens og mugg.

### Vær oppmerksom på følgende når du bruker disse produktene:

- Siden enheten ikke har en fullstendig forseglet konstruksjon, bør den ikke brukes eller holdes i rennende vann.
- Eventuell fuktighet bør tørkes bort før du stiller på noen bevegelige deler (fokusering, okular osv.) på disse produktene for å unngå skade og av sikkerhetsgrunner. For å bevare kikkerten i god stand anbefaler Nikon Vision jevnlig vedlikehold hos en godkjent forhandler.

- Spesifikasjoner og design kan endres uten varsel.

- Det er ikke tillatt å reprodusere denne produktguiden helt eller delvis (med unntak for korte sitater i produktartikler eller anmeldelser) uten skriftlig godkjenning fra NIKON VISION CO., LTD.

## Svenska

## NOMENKLATUR

- ① Ögonmussla
- ② Öljett för halsrem
- ③ Fokuseringsring
- ④ Objektivlins
- ⑤ Pupilldistans
- ⑥ Diopterring
- ⑦ Diopterindex
- ⑧ Diopterposition 0 (noll)
- ⑨ Mittaxel
- ⑩ Monterinshål för objektivskydd

LEVERERADE PRODUKTER	ID-märkning
	ø42
Kikare	CE
Linsskydd	ECN
Objektivskydd	OCD
Mjukt fodral	CDA
Halsrem	SAD



Sätt fast halsremmen enligt bilden (se Fig. 1), och var noggrann med att inte snurra den.

### När du tittar i kikaren

#### Använda linsskyddet

Du kan göra två saker med linsskyddet när du ska titta på ditt objekt.

1. Lossa linsskyddet och låt det hänga från halsremmen.
2. Lossa linsskyddet och lossa sedan höger rem från skyddet och låt det hänga från vänster halsrem (Fig. 2).

Att lossa linsskyddet/objektivskyddet från halsremmen.

- Dra halsremmen genom slitsen (på höger sida om det handlar om linsskyddet) för att lossa linsskyddet/objektivskyddet (Fig. 3: a-b-c).

Att fästa linsskyddet/objektivskyddet vid halsremmen.

- Fäst linsskyddet/objektivskyddet vid halsremmen enligt Fig. 3: c-b-a. För att justera längden på remmarna eller öglorna, dra åt halsremmen enligt Fig. 1.

#### Att använda objektivskyddet

Att använda det inbydda objektivskyddet

- Skydden kan lossna på grund av yttre tryck eller någon annan stark kraft. Var noga med att inte tappa bort dem.
- Om ett skydd skulle lossna, sätter man tillbaka den så här (Fig. 4): Sätt först den högra kroken i linsskyddets flik, inuti monteringshålets fläns. Tryck sedan vänster krok mot fliken i monteringshålet samtidigt som du trycker åt höger. Tryck sedan in fliken i hålet samtidigt som du skruvar. Kontrollera att skydden sitter rätt och säkert.

Fig.1



Fig.2

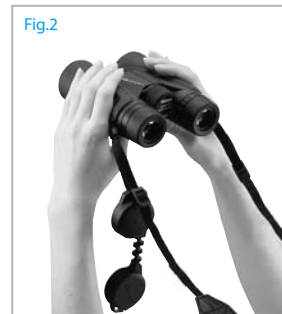


Fig.3

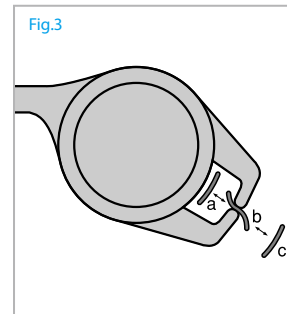


Fig.4



Typ: Takprisma med central fokusering			
Modell	8x42DCF	10x42DCF	12x42DCF
Förstoring ( x )	8	10	12
Objektivlinsens effektiva diameter (mm)	42	42	42
Synfältsvinkel (faktisk) (°)	6,3	5,5	5,0
*Synfältsvinkel (synbar) (°)	47,5	51,3	55,3
Synfält vid 1 000 m (m)	110	96	87
Utgångspupill (mm)	5,3	4,2	3,5
Ljusstyrka	28,1	17,6	12,3
Ögonrelief (mm)	19,6	18,4	15,4
**Närfokuseringsavstånd, ca. (m)	2,5	2,5	2,5
Pupilldistansjustering (mm)	56-72	56-72	56-72
Längd (mm)	146	146	146
Bredd (mm)	129	129	129
Vikt (g)	610	620	620

\* Antalet som beräknas från formeln  $[\tan \omega' = \tau \times \tan \omega]$ : Synbart synfält:  $2 \omega'$ , Förstoring:  $\tau$ , Faktiskt synfält:  $2 \omega$

\*\* Utan diopterjustering

#### \*Vattentäta modeller:

Alla modeller som visas är vattentäta och deras optiska system tar inte skada av att hamna under vatten, om djupet inte överstiger 1 meter och tiden 10 minuter.

#### Dessa produkter har följande fördelar:

- Kan användas i hög luftfuktighet, dammiga miljöer och regn utan risk för skada.
- De är fyllda med kvävgas, vilket gör att de står emot kondens och mögel.

#### Observera följande när du använder dessa produkter:

- Eftersom enheten inte är helt förseglad, får den inte användas eller hållas under rinnande vatten.
- Torka av all eventuell fukt innan du justerar rörliga delar (fokuseringsratt, ögonmussla etc.) för att undvika att produkten skadas eller av säkerhetsskäl.

Om du vill hålla din kikare i perfekt skick rekommenderar vi på Nikon Vision att du regelbundet låter en auktoriserad återförsäljare serva den.

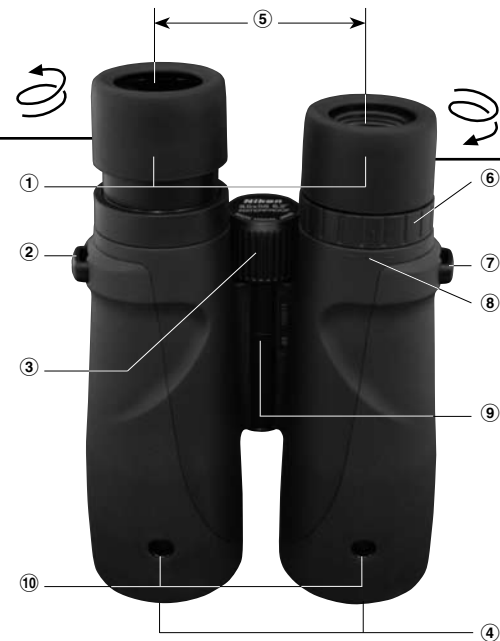
- Specifikationer och utförande kan ändras utan föregående meddelande.
- Denna "Produktguide" får inte kopieras, delvis eller i sin helhet (förutom korta citat i artiklar eller recensioner), utan skriftligt tillstånd från NIKON VISION CO., LTD.

Suomi

- ① Silmäsuppilo
- ② Kaulahihnan reikä
- ③ Tarkennusrenkas
- ④ Objektiivilinssi
- ⑤ Silmien pupillin välinen etäisyys
- ⑥ Diopterin rengas
- ⑦ Diopterin osoitin
- ⑧ Diopterin 0-asento (nolla)
- ⑨ Keskirunko
- ⑩ Kiinnitysreiät objektiivin linssisuojuksia varten

TOIMITUKSEN SISÄLTÖ	Tunnistemerkitä
	ø42
Kiikari	CE
Okulaarisuoja	ECN
Linssisuojuukset	OCD
Pehmeä kotelo	CDA
Kaulahihna	SAD

Jos et käytä silmä-  
seja, käytä täysin ulos  
kierrettynä. Voit säätää  
silmien asennontarkasti  
myös käyttämällä kahta  
pykälää ennen koko-  
naan ulos kiertämistä.



Jos käytät silmä-  
laseja, käytä täysin sisään  
kierrettynä. Voit säätää  
silmien asennon tarkas-  
ti myös käyttämällä  
kahta pykälää ennen  
kokonaan sisään kiertä-  
mistä.

Kiinnitä kaulahihna kuvan mukaisesti (ks. Kuva 1), ja vältä hihnan kiertymistä.

## Katselemisen aikana Okulaarisuojan käsittely

Havaintokohteen katselemisen aikana voit tehdä kaksi asiaa okulaarisuojalla.

1. Poista okulaarisuoja okulaareista ja laske se riippumaan kaulahihnasta.
2. Poista okulaarisuoja okulaareista, irrota oikeanpuoleinen hihna suojasta, ja laske se riippumaan vasemmanpuoleisesta kaulahihnasta (Kuva 2).

Okulaarisuojan/objektiivin linssisuojusten irrottaminen kaulahihnasta

- Irrottaaksesi okulaarisuojan/objektiivin linssisuojuksen vedä kaulahihna rakojen läpi (okulaarisuojan kotelon oikealla puolella) (Kuva 3; a-b-c).

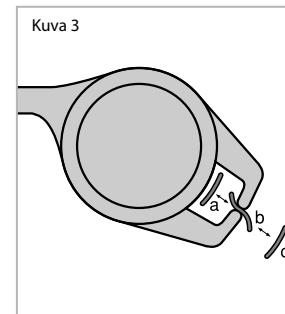
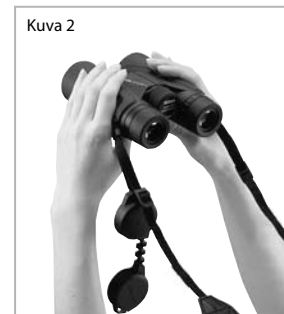
Okulaarisuojan/objektiivin linssisuojusten kiinnittäminen kaulahihnaan

- Kiinnitä okulaarisuoja/objektiivin linssisuojuksen kaulahihnaan Kuvan 3; c-b-a mukaisesti. Hihnan tai silmukoiden pituus säädetään vetämällä kaulahihnaa Kuvan 1 mukaisesti.

## Objektiivin linssisuojusten käsittely

Kun kiikarissa on kiinteät objektiivin linssisuojuksen

- Suojukset voivat irrota ulkoisen puristuksen tai muun voimakkaan pakotuksen seurauksena. Yritä välttää niiden irtoamista.
- Jos suojus irtoaa, kiinnitä se takaisin seuraavalla tavalla (Kuva 4): Sijoita ensin linssisuojuksen liittimen oikeanpuoleinen hakanen kiinnitysreiän reunaan sisäpuolelle. Paina liittintä samanaikaisesti oikealle ja alas niin, että liittimen vasemmanpuoleinen hakenen napsahtaa kiinnitysreiän sisään. Lopuksi paina ja kierrä liitin reikään. Varmista, että suojukset ovat oikein ja lujasti kiinni.



Tyyppi: kattoprisma, keskitarkennus			
Malli	8x42DCF	10x42DCF	12x42DCF
Suurennus ( x )	8	10	12
Objektiivin linssin tehollinen läpimitta (mm)	42	42	42
Kulmamääräinen näkökenttä (todellinen) (°)	6,3	5,5	5,0
*Kulmamääräinen näkökenttä (näennäinen) (°)	47,5	51,3	55,3
Näkökenttä etäisyydellä 1000 m/jaardia (m)	110	96	87
Lähtöaukko (mm)	5,3	4,2	3,5
Kirkkaus	28,1	17,6	12,3
Katseluetäisyys (mm)	19,6	18,4	15,4
**Lähitarkennusetäisyys, likimääräinen (m)	2,5	2,5	2,5
Silmien pupillien välisen etäisyyden säätö (mm)	56-72	56-72	56-72
Pituus (mm)	146	146	146
Leveys (mm)	129	129	129
Paino (g)	610	620	620

\* Arvo, joka on laskettu kaavalla  $[\tan \omega' = \tau \times \tan \omega]$ : Näennäinen näkökenttä:  $2 \omega'$ , Suurennus:  $\tau$ ,  
 Todellinen näkökenttä:  $2 \omega$

\*\* Ilman diopterin säätöä

#### \*Vesitiiviit mallit:

Kaikki mallit ovat vesitiiviitä, eivätkä optiset järjestelmät vahingoitu siitä, jos kiikari upotetaan tai pudotetaan veteen enintään yhden metrin syvyydelle enintään kymmenen minuutin ajaksi.

#### Näillä tuotteilla on seuraavia etuja:

- Voidaan käyttää kosteissa, pölyisissä tai sateisissa olosuhteissa ilman vahingoittumisen vaaraa.
- Tyypitetyt mallit ovat huurtumattomat eivätkä muodosta hometta.

#### Huomioi seuraavat asiat näiden tuotteiden käytössä:

- Koska tuote ei ole rakenteeltaan täysin tiivis, sitä ei pitäisi käyttää tai pitää juoksevassa vedessä.
- Mahdollinen kosteus tulee pyyhkiä pois ennen liikkuvien osien (tarkennusnuppi, okulaari, jne.) säätämistä sekä vahinkojen estämiseksi että turvallisuuden vuoksi.

Jotta kiikarisi pysyisi aina erinomaisessa kunnossa, Nikon Vision suosittelee säännöllistä huoltamista valtuutetun myyjän toimesta.

- Ominaisuudet ja rakenne voivat muuttua siitä erikseen ilmoittamatta.
- Tämän "tuoteoppaan" osittainenkin jäljentäminen missään muodossa (lukuun ottamatta lyhyitä lainauksia tärkeissä artikkeleissa tai arvosteluissa) on kielletty ilman NIKON VISION CO., LTD -yhtiön antamaa kirjallista lupaa.



## Nederlands

## NOMENCLATUUR

- ① Oogschelp
- ② Bevestigingssoog voor de draagriem
- ③ Scherpstelring
- ④ Objectieflens
- ⑤ Afstand tussen de pupillen
- ⑥ Dioptriering
- ⑦ Dioptrie-index
- ⑧ 0 (zero) dioptriepositie
- ⑨ Centrale koker
- ⑩ Bevestigingsgaten voor lensdoppen

GELEVERDE ITEMS	identificatiemerken
	ø42
Verrekijkers	CE
Lensdop oculair	ECN
Lensdoppen objectief	OCD
Beschermtas	CDA
Draagriem	SAD

Voor niet-brildragers, gebruik de grootste stand. Voor de nauwkeurige instelling van uw oogpositie, kunt u ook gebruik maken van twee klikstops voordat de grootste stand wordt bereikt.



Voor brildragers, gebruik de kleinste stand. Voor de nauwkeurige instelling van de beeldweergave, kunt u ook gebruik maken van twee klikstops voordat de kleinste stand wordt bereikt.

Bevestig de draagriem zoals getoond op Afb.1. Let op dat de riem hierbij niet verdraaid.

### Tijdens de observatie

#### Gebruik van de oculairdop

Tijdens het observeren van uw onderwerp kunt u twee dingen doen met de oculairdop.

1. De dop verwijderen van de oculairs en hem aan de draagriem hangen.
2. De dop verwijderen van de oculairs en vervolgens het rechter koord van de dop losmaken en hem aan de linker draagriem hangen. (Afb. 2).

Oculairdop/lensdoppen scheiden van de draagriem.

- Trek de draagriem voor het losmaken van de oculairdop/lensdoppen door de lipjes voor het koord (bij een oculairdop aan de rechterkant) (Afb. 3; a-b-c).

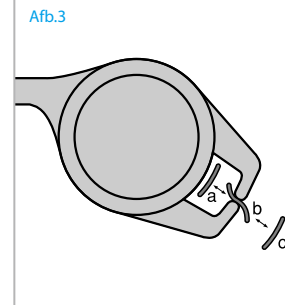
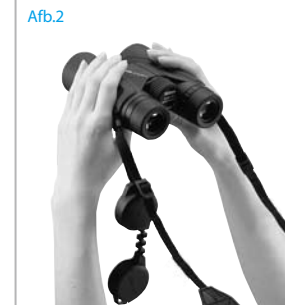
Oculairdop/lensdoppen bevestigen aan de draagriem.

- Bevestig de oculairdop/lensdoppen aan de draagriem zoals getoond op Afb. 3; c-b-a. Trek, voor het bijstellen van de lengte, aan de draagriem zoals getoond op Afb. 1.

#### Gebruik van de lensdoppen

Bij gebruik van de ingebouwde lensdoppen

- De doppen kunnen losraken door externe druk of een andere sterke kracht. Let op dat u ze niet verliest.
- Als een dop losraakt, zet hem op de volgende manier terug (Afb. 4): Positioneer eerst de rechter haak op het uitstekende deel voor de lensdoppen in het lipje van het bevestigingsgat. Duw vervolgens, terwijl u druk uitoefent naar rechts, de linkerhaak op het lipje in het bevestigingsgat. Duw tenslotte het lipje met een draaiende beweging in het gat. Controleer of de doppen correct zijn bevestigd en stevig vast zitten.



Type: Dakprisma met centrale scherpstelling			
Model	8x42DCF	10x42DCF	12x42DCF
Vergrotingsfactor (x)	8	10	12
Effectieve diameter objectieflens (mm)	42	42	42
Beeldhoek (werkelijk) (°)	6,3	5,5	5,0
* Beeldhoek (schijnbaar) (°)	47,5	51,3	55,3
Beeldveld bij 1000 meter (m)	110	96	87
Uittredepupil (mm)	5,3	4,2	3,5
Helderheid	28,1	17,6	12,3
Oogafstand (mm)	19,6	18,4	15,4
**Kortste scherpstelafstand, ca. (m)	2,5	2,5	2,5
Aanpassing afstand tussen pupillen (mm)	56-72	56-72	56-72
Lengte (mm)	146	146	146
Breedte (mm)	129	129	129
Gewicht (gr)	610	620	620

\* De kwantiteit berekend door de formule [ $\tan \omega' = \tau \times \tan \omega$ ]: Schijnbaar beeldveld:  $2 \omega'$  ; Vergrotingsfactor:  $\tau$  , Werkelijk beeldveld:  $2 \omega$

\*\* Zonder dioptrie-aanpassing

#### "Waterdichte modellen":

Alle getoonde modellen zijn waterdicht en het optische systeem is gegarandeerd schadevrij te gebruiken tot een diepte van 1 meter voor max. of 10 minuten.

#### Deze producten bieden de volgende voordelen:

- Kunnen zonder risico op schade worden gebruikt bij zeer hoge luchtvochtigheid, stoffige omstandigheden en regen.
- Dankzij het met stikstof gevulde ontwerp zijn ze condens- en schimmelbestendig.

#### Let op het volgende bij het gebruik van deze producten:

- Aangezien de unit niet over een perfect afgesloten structuur bezit, is het niet raadzaam hem te gebruiken bij, of onder te dompelen in stromend water.
- Om eventuele schade te voorkomen en om veiligheidsredenen moet het product, voordat u de bewegende delen instelt (scherpstelknop, oculair, etc.) droog zijn.

Om uw kijker in perfecte conditie te houden, raadt Nikon Vision aan dat u het product regelmatig laat onderhouden door een geautoriseerde dealer.

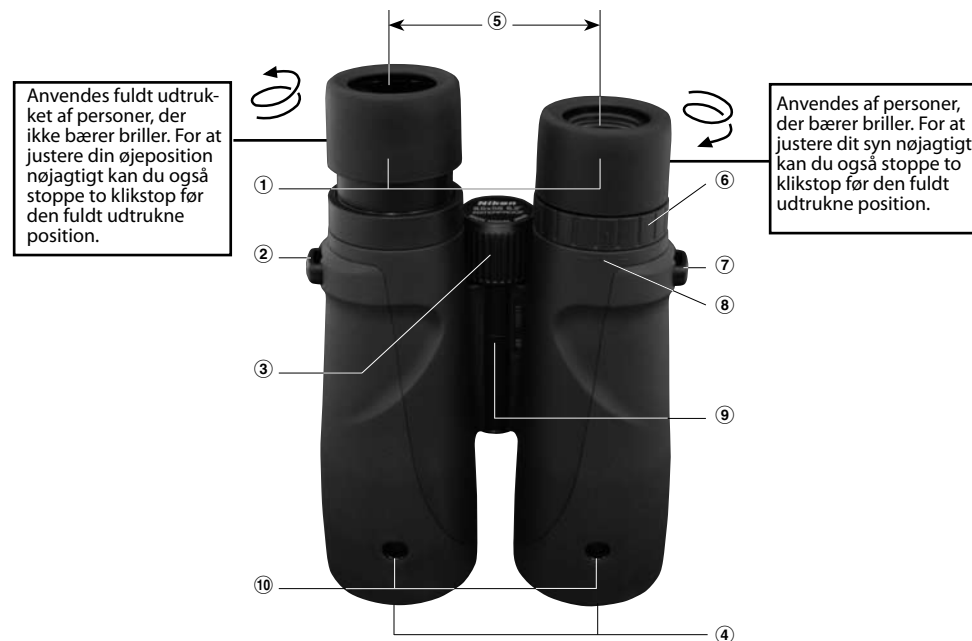
- Specificaties en ontwerp kunnen worden gewijzigd zonder kennisgeving vooraf.
- Reproductie van deze "Productengids", geheel of gedeeltelijk, in welke vorm dan ook (met uitzondering voor een kort citaat in een kritisch artikel of voor een recensie), is verboden zonder schriftelijke toestemming vooraf van NIKON VISION CO., LTD.

## Dansk

## NOMENKLATUR

- ① Øjestykke
- ② Øje til nakkerem
- ③ Fokuseringshjul
- ④ Frontlinse
- ⑤ Afstand mellem pupiller
- ⑥ Diopterhjul
- ⑦ Diopterindeks
- ⑧ Diopterposition 0 (nul)
- ⑨ Midterakse
- ⑩ Monteringshuller til frontlinsedæksler

MEDFØLGENDE DELE	identifikationsmærkning
Kikkert	ø42
Øjestykkedæksel	CE
Frontlinsedæksel	ECN
Blødt etui	OCD
Nakkerem	CDA
	SAD



Sæt nakkeremmen på, som vist (se Fig. 1), og vær opmærksom på ikke at sno remmen.

### Under anvendelse

#### Brug af øjestykkedæksel

Under iagttagelse af dit motiv kan du gøre to ting med øjestykkedækslet.

1. Du kan tage dækslet af øjestykkerne og lade det hænge på nakkeremmen.
2. Du kan tage dækslet af øjestykkerne, og derefter afmontere den højre rem fra dækslet og lade det hænge ned fra venstre nakkerem (Fig. 2).

Aftagning af øjestykkedæksel/frontlinsedæksel fra nakkeremmen

- Hvis du vil tage øjestykke-/frontlinsedækslet af, skal du trække nakkeremmen gennem nakkeremslidsen (på højre side af øjestykkedækslet) (Fig. 3; a-b-c).

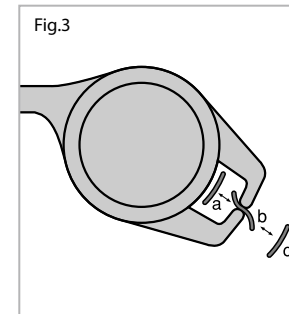
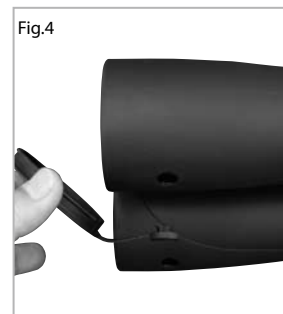
Fastgørelse af øjestykke-/frontlinsedæksel på nakkeremmen

- Fastgør øjestykke-/frontlinsedækslet på nakkeremmen som vist i Fig. 3; c-b-a. For at justere længden af nakkeremmen og løkkerne, trækkes i nakkeremmen, som vist i Fig. 1.

#### Brug af frontlinsedæksler

Brug af de indbyggede frontlinsedæksler

- Dækslerne kan løsnes fra kikkerten ved ydre tryk eller andet stærkt træk. Pas på ikke at miste dem.
- Hvis dækslet går af, sættes det på som følger (Fig. 4): Først placeres højre krog på linsedækslet i monteringshullets åbning. Mens der klemmes mod højre, skubbes venstre krog nu på tappen i monteringshullet. Skub til sidst tappen ind i hullet, mens der drejes. Kontroller, at dækslerne er monterede korrekt og sidder godt fast.



## SPECIFIKATIONER

Type: Tagprisme centralfokuseringstype			
Model	8x42DCF	10x42DCF	12x42DCF
Forstørrelse ( x )	8	10	12
Effektiv frontlinsediameter (mm)	42	42	42
Rektangulært synsfelt (reelt) (°)	6,3	5,5	5,0
*Rektangulært synsfelt (tilsyneladende) (°)	47,5	51,3	55,3
Synsfelt ved 1000m (m)	110	96	87
Udgangspupil (mm)	5,3	4,2	3,5
Lysstyrke	28,1	17,6	12,3
Øjenafstand (mm)	19,6	18,4	15,4
**Nærmeste fokuseringsafstand, ca. (m)	2,5	2,	2,5
Justering af afstand mellem pupiller (mm)	56-72	56-72	56-72
Længde (mm)	146	146	146
Bredde (mm)	129	129	129
Vægt (g)	610	620	620

\* Tallet beregnet via formlen  $[\tan \omega' = \tau \times \tan \omega]$ : Tilsyneladende synsfelt:  $2 \omega'$ , Forstørrelse:  $\tau$ , Reelt synsfelt:  $2 \omega$

\*\* Uden diopterjustering

### \*Vandtætte modeller:

Alle de viste modeller er vandtætte, og de optiske systemer kan tåle at blive neddyppet eller tabt i vand på maks. 1 meters dybde i op til 10 minutter.

### Disse produkter byder på følgende fordele:

- De kan anvendes under forhold med stor fugtighed, meget støv og regn uden risiko for beskadigelse.
- Designet med nitrogenfyld gør dem modstandsdygtige over for kondens og mug.

### Bemærk følgende ved brug af disse produkter:

- Da enheden ikke har en perfekt forseglede struktur, bør den ikke betjenes under vand og heller ikke holdes under rindende vand.
- Al fugt skal aftørres, før de justerbare dele betjenes (fokuseringsknap, øjestykke, osv.) på disse produkter for at forhindre skade og af hensyn til sikkerheden.

For at holde din kikkert i god stand anbefaler Nikon Vision, at du med jævne mellemrum lader den efterse af en godkendt forhandler.

- Design og specifikationer kan ændres uden varsel.
- Al reproduktion, hel eller delvis, af denne "Produktvejledning" (bortset fra korte citater i anmelderartikler eller tidsskrifter), er forbudt uden skriftligt tilladelse fra NIKON VISION CO., LTD.

## Română

## DENUMIRILE UTILIZATE

- ① Vizor
- ② Gaură curea pentru gât
- ③ Inel de focalizare
- ④ Lentile obiectiv
- ⑤ Distanța interpupilară
- ⑥ Inel dioptrii
- ⑦ Index dioptrii
- ⑧ Poziția 0 (zero) a dioptriilor
- ⑨ Ax central
- ⑩ Orificii de montare pentru capacele lentilelor obiectivului  
(8x42DCF/10x42DCF/12x42DCF/  
8.5x56DCF/10x56DCF/12x56DCF)

ARTICOLE FURNIZATE	marcaj de identificare
	ø42
Binoclu	CE
Capac pentru ocular	ECN
Capace lentile obiectiv	OCD
Toc moale	CDA
Curea de gât	SAD



Atașați curea pentru gât după cum este ilustrat (vezi Fig. 1), acordând o atenție specială pentru a evita răsucirea curelei.

### În timpul observației

#### Utilizarea capacului pentru ocular

Sunt două lucruri pe care le puteți face cu capacul pentru ocular în timp ce observați subiectul dumneavoastră.

1. Îndepărtați capacul pentru ocular de pe ocular și lăsați-l să atârne de curea pentru gât.
2. Îndepărtați capacul pentru ocular de pe ocular, apoi detașați curea din dreapta de pe capac și lăsați-l să atârne de curea pentru gât din stânga (Fig. 2).

Detașarea capacelor pentru ocular/capacelor pentru lentilele obiectivului de la curea

- Pentru detașarea capacelor pentru ocular/capacelor pentru lentilele obiectivului, trageți curea prin fantele pentru curea (în partea dreaptă în cazul capacului pentru ocular) (Fig. 3; a-b-c).

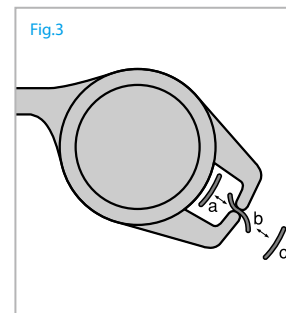
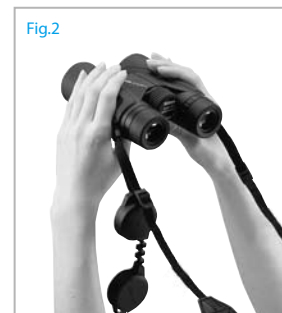
Atașarea capacelor pentru ocular/capacelor pentru lentilele obiectivului la curea

- Atașați capacele pentru ocular/capacele pentru lentilele obiectivului la curea așa cum este indicat în Fig. 3; c-b-a. Pentru a regla lungimea curelelor sau buclelor, trageți curea așa cum este indicat în Fig. 1.

#### Utilizarea capacelor pentru lentilele obiectivului

Utilizarea capacelor încorporate pentru lentilele obiectivului

- Capacele se pot detașa datorită presiunii externe sau a altei forțe puternice. Aveți grijă să nu le pierdeți.
- Dacă un capac este detașat, reatașați-l după cum urmează (Fig 4): Mai întâi, poziționați cârligul din dreapta pe agățătoarea capacelor lentilelor în interiorul buzei orificiului de montare. Apoi, în timp ce strângeți către partea dreaptă, apăsați cârligul din stânga pe agățătoarea din interiorul orificiului de montare. În final, apăsați agățătoarea în orificiu, în timp ce răsuciți. Asigurați-vă că capacele sunt montate adecvat și sigur.





Tipul: Tip de focalizare prismă cu acoperiș			
Model	8x42DCF	10x42DCF	12x42DCF
Mărire ( x )	8	10	12
Diametrul efectiv al lentilelor obiectivului (mm)	42	42	42
Câmpul angular de vedere (real) (°)	6,3	5,5	5,0
* Câmpul angular de vedere (aparent) (°)	47,5	51,3	55,3
Câmpul de vedere la 1.000m (m)	110	96	87
Pupila de ieșire (mm)	5,3	4,2	3,5
Luminozitatea	28,1	17,6	12,3
Compensare pentru ochi (mm)	19,6	18,4	15,4
**Distanța apropiată de focalizare, aprox. (m)	2,5	2,5	2,5
Reglaj pentru distanța interpupilară (mm)	56-72	56-72	56-72
Lungime (mm)	146	146	146
Lățime (mm)	129	129	129
Greutate (g)	610	620	620

\* Numărul calculat prin formula  $[\tan \omega' = \tau \times \tan \omega]$ : Câmpul aparent de vedere:  $2 \omega'$ , Mărire:  $\tau$ , Câmpul real de vedere:  $2 \omega$

\*\* Fără reglaj pentru dioptrii

#### \*Modele rezistente la apă:

Toate modelele prezentate sunt rezistente la apă și nu vor suferi deteriorări ale sistemului optic dacă sunt scufundate sau scăpate în apă la o adâncime maximă de 1 metru timp de până la 10 minute.

#### Aceste produse oferă următoarele avantaje:

- Pot fi folosite în condiții de umiditate crescută, praf și ploaie, fără risc de deteriorare.
- Modelele umplute cu azot sunt rezistente la condens și mucegai.

#### Aveți în vedere următoarele la folosirea acestor produse:

- Întrucât unitatea nu are o structură perfect etanșă, nu trebuie să fie ținută sau folosită în apă curgătoare.
- Orice urmă de umezeală trebuie să fie ștersă înainte de reglarea părților mobile (buton de focalizare, ocular etc) ale acestor produse, pentru a preveni deteriorarea sau din motive de siguranță.

Pentru a vă păstra binocurile într-o stare perfectă, Nikon Vision recomandă servisarea cu regularitate la un reprezentant autorizat.

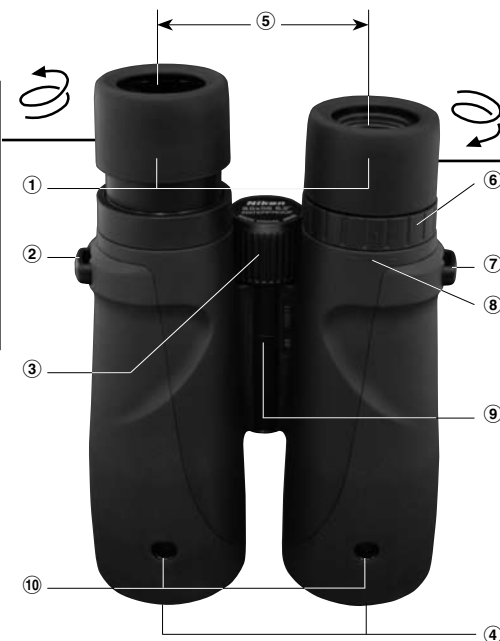
- Specificațiile și realizarea pot fi modificate fără notificare.
- Nicio reproducere sub nicio formă a acestui „Ghid al produsului” în întregime sau parțial (exceptând citatele scurte în articole sau prezentări), nu pot fi realizate fără autorizarea în scris de la NIKON VISION CO., LTD.

## Polski

- ① Muszla oczna
- ② Ucho na pasek szyjny
- ③ Pierścień ustawiania ostrości
- ④ Soczewki obiektywu
- ⑤ Odległość między źrenicami
- ⑥ Pierścień ustawiania dioptrażu
- ⑦ Indeks dioptrażu
- ⑧ Pozycja 0 (zero) dioptrii
- ⑨ Centralne pokrętło
- ⑩ Otwory do mocowania pokryw soczewek obiektywu

DOSTARCZONE ELEMENTY	oznaczenie identyfikacyjne
	ø42
Lornetka	CE
Pokrywa okularów	ECN
Pokrywy soczewek obiektywu	OCD
Miękki futerał	CDA
Pasek na szyję	SAD

W przypadku osób które nienoszą okularów, używać całkowicie wysuniętych. Aby dokładnie wyregulować pozycję oczu, można również użyć dwóch ustalonych pozycji przed całkowitym wysunięciem.



W przypadku osób noszących okulary, używać całkowicie wsuniętych. Aby dokładnie wyregulować widoczność, można również użyć dwóch ustalonych pozycji przed całkowitym wsunięciem.

Przymocuj pasek szyjny (patrz Rys. 1), uważając, aby go nie przekręcić.

### W czasie obserwacji

#### Używanie pokrywy okularów

Podczas obserwacji obiektu istnieją dwie możliwości postępowania z pokrywą okularów.

1. Zdejmij pokrywę z okularów i pozwól jej zwisać na pasku szyjnym.
2. Zdejmij pokrywę z okularów, odczep prawy pasek od pokrywy i pozwól jej zwisać na lewym pasku szyjnym (Rys. 2).

Odczepianie pokrywy okularów / pokryw soczewek obiektywu od paska szyjnego

- Aby odczepić pokrywę okularów / pokryw soczewek obiektywu, wyciągnij pasek szyjny przez szczeliny paska (po prawej stronie w obudowie pokrywy okularów) (Rys. 3; a-b-c).

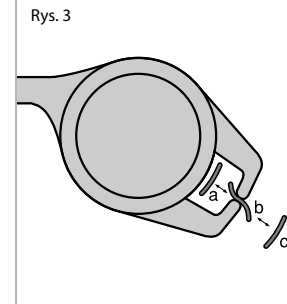
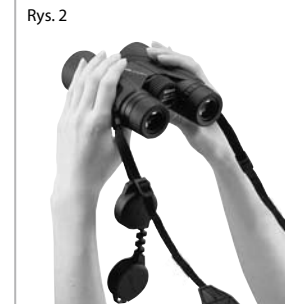
Przyczepianie pokrywy okularów / pokryw soczewek obiektywu do paska szyjnego

- Przyczep pokrywę okularów / pokryw soczewek obiektywu do paska szyjnego, jak pokazano na Rys. 3; c-b-a. Aby wyregulować długość pasków lub pętli, pociągnij pasek w sposób pokazany na Rys. 1.

#### Używanie pokryw soczewek obiektywu

Używanie wbudowanych pokryw soczewek obiektywu

- Pokrywy mogą się odczepić w wyniku działania nacisku zewnętrznego lub innej dużej siły. Należy uważać, aby ich nie zgubić.
- Jeżeli pokrywa zostanie odczepiona, należy ją przymocować zgodnie z poniższym opisem (Rys. 4): W pierwszej kolejności umieść prawy haczyk na klapce pokrywy soczewki wewnątrz wargi otworu mocującego. Następnie, przepychając w prawą stronę, wciśnij lewy haczyk na klapkę do środka otworu mocującego. Na koniec całkowicie wciśnij klapkę w otwór, jednocześnie ją obracając. Sprawdź, czy pokrywy są odpowiednio i bezpiecznie przymocowane.



## SPECYFIKACJE

Typ: Pryzmat o układzie dachowym z centralnym ogniskowaniem			
Model	8x42DCF	10x42DCF	12x42DCF
Powiększenie ( x )	8	10	12
Efektywna średnica soczewki obiektywu (mm)	42	42	42
Pole widzenia (rzeczywiste) (°)	6,3	5,5	5,0
*Pole widzenia (pozorne) (°)	47,5	51,3	55,3
Pole widzenia przy 1000 m (m)	110	96	87
Żrenica wyjściowa (mm)	5,3	4,2	3,5
Jasność	28,1	17,6	12,3
Oddalenie żrenicy wyjściowej (mm)	19,6	18,4	15,4
**Mała odległość ogniskowania, ok. (m)	2,5	2,5	2,5
Regulacja odległości między żrenicami (mm)	56-72	56-72	56-72
Długość (mm)	146	146	146
Szerokość (mm)	129	129	129
Ciężar (g)	610	620	620/

\* Liczba obliczona przy użyciu wzoru  $[\tan \omega' = \tau \times \tan \omega]$ : Pozorne pole widzenia:  $2 \omega'$ , Powiększenie:  $\tau$ , Rzeczywiste pole widzenia:  $2 \omega$

\*\* Bez regulacji dioptrażu

### \*Modele wodoszczelne:

Wszystkie przedstawione modele są wodoszczelne i nie zachodzi ryzyko uszkodzenia układu optycznego po zanurzeniu lub upadku do wody na głębokość 1 metra przez maksymalnie 10 minut.

### Te produkty oferują następujące korzyści:

- Możliwość używania przy dużej wilgotności, zapyleniu i w deszczu bez ryzyka uszkodzenia.
- Wypełniona azotem konstrukcja sprawia, że są odporne na skraplanie i pleśń.

### Podczas używania produktów należy przestrzegać następujących zaleceń:

- Jako że konstrukcja urządzenia nie jest idealnie uszczelniona, nie należy go używać ani przytrzymywać pod bieżącą wodą.
  - Przed przystąpieniem do regulacji ruchomych elementów (pokrętła ogniskowania, okulary itd.) należy usunąć wilgoć z produktów, aby zapobiec uszkodzeniu i ze względów bezpieczeństwa.
- Aby zapewnić doskonały stan lornetki, firma Nikon Vision zaleca regularne zlecanie prac serwisowych autoryzowanemu dystrybutorowi.

- Specyfikacje i konstrukcja mogą ulec zmianie bez powiadomienia.
- Odtwarzanie niniejszej instrukcji w całości lub w częściach (poza krótkimi cytataми w artykułach krytycznych i recenzjach) bez pisemnego upoważnienia od firmy NIKON VISION CO., LTD. jest zabronione.

## Magyar

- ① Szemkagyló
- ② Nyakpánt fűzőlyuka
- ③ Fókuszálógyűrű
- ④ Objektívlencse
- ⑤ Pupillák közötti távolság
- ⑥ Dioptriagyűrű
- ⑦ Dioptriaindex
- ⑧ 0 (zéró) dioptriás helyzet
- ⑨ Középső tengely
- ⑩ Az objektívlencse sapkáinak rögzítőnyílásai

A CSOMAG TARTALMA	azonosítójel
	ø42
Kétcsöves távcső	CE
Szemlencse sapkája	ECN
Objektívlencse sapkái	OCD
Puha tok	CDA
Nyakpánt	SAD



Erősítse fel a nyakpántot az ábrán látható módon (1. ábra), ügyelve rá, hogy a szíj ne csavarodjon meg.

### Használat közben

#### A szemlencsesapka használata

A szemlencse sapkájával kétféle dolgot tehet a távcső használata közben.

1. Leveszi a sapkát a szemlencséről és hagyja, hogy lelógjon a nyakpánton.
2. Leveszi a sapkát szemlencséről, leakasztja róla a jobb szíjat és hagyja, hogy lelógjon a nyakpánt bal oldalán (2. ábra).

A sapkák leválasztása a nyakpántról

- A sapkák leszedéséhez húzza át a nyakpántot a saját résein (a szemlencsesapka esetében ez a jobb oldalon található) (3. ábra; a-b-c).

A sapkák rögzítése a nyakpántra

- Erősítse fel a sapkákat a nyakpántra a 3. ábrán (c-b-a) látható módon. A szíjak vagy hurkok hosszának beállításához húzza meg a nyakpántot az 1. ábrán látható módon.

#### Az objektívlencse sapkáinak használata

A beépített objektívlencse-sapkák használata

- A lencsesapkák külső nyomás vagy erős ütés hatására leeshetnek. Vigyázzon, hogy ne hagyja el őket.
- Ha a lencsesapka leesik, azt az alábbiak szerint helyezze vissza (4. ábra): Először is helyezze a lencsesapkafül jobb oldalán lévő kampót a rögzítőnyílás szélébe. Ezután azt jobbra csavarva nyomja a fül bal oldali kampóját a nyílásba. Végül nyomja be teljesen a fület a lyukba, miközben megcsavarja azt. Ellenőrizze, hogy a sapkák biztonságosan vannak-e rögzítve.

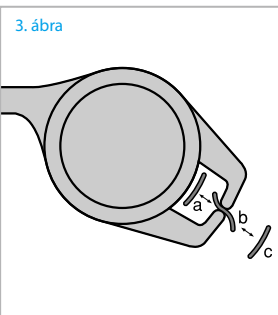
1. ábra



2. ábra



3. ábra



4. ábra



Típus: Felső prizmás, középen fókuszáló			
Modell	8x42DCF	10x42DCF	12x42DCF
Nagyítás ( x )	8	10	12
Az objektívlencse tényleges átmérője (mm)	42	42	42
Valós látószög (°)	6,3	5,5	5,0
*Látszólagos látószög (°)	47,5	51,3	55,3
Látómező 1000 m esetén (m)	110	96	87
Betekintő lencse (mm)	5,3	4,2	3,5
Fényerősség	28,1	17,6	12,3
Betekintési távolság (mm)	19,6	18,4	15,4
**Körülbelüli közelfókusz távolság (m)	2,5	2,5	2,5
Pupillák közti távolság beállítása (mm)	56-72	56-72	56-72
Hosszúság (mm)	146	146	146
Szélesség (mm)	129	129	129
Tömeg (g)	610	620	620

\* A következő képlet alapján számított érték:  $[\tan \omega' = \tau \times \tan \omega]$ : Látszólagos látómező:  $2 \omega'$ , nagyítás:  $\tau$ , valós látómező:  $2 \omega$

\*\* Dioptriaállítás nélkül

#### \*Vízálló típusok:

Az itt feltüntetett típusok mindegyike vízálló, és az optikai rendszerük nem károsodik, ha legfeljebb 1 méter mély vízbe esnek, és nem maradnak ott 10 percnél tovább.

#### Ezek a termékek az alábbi előnyökkel rendelkeznek:

- Magas páratartalmú, poros és esős időben is használhatók anélkül, hogy veszélynek lennének kitéve.
- A nitrogénes töltetnek köszönhetően ellenállnak a páralecsapódásnak és a penésznek.

#### A termékek használatakor vegye figyelembe az alábbiakat:

- Mivel a termék nem tökéletesen szigetelt vázzal rendelkezik, ne tartsa folyóvíz alá ill. ne használja folyóvízben.
- A mozgatható részek (fókuszáló gomb, szemlencse stb.) beállítása előtt töröljön le minden nedvességet a károsodás elkerülése, valamint a biztonság megőrzése érdekében.

A Nikon Vision javaslata szerint távcsövét úgy tarthatja kitűnő állapotban, ha egy hivatalos viszonteladó rendszeresen karbantartja azt.

- A változtatások jogát fenntartjuk.
- A jelen "Termékútmutató" semmilyen formában, részben vagy egészben nem másolható (kivéve a fontos cikkekből és értékelésekből vett rövid idézeteket) a NIKON VISION CO., LTD. írásos engedélye nélkül.

- ① Očnice
- ② Očko na řemínek na krk
- ③ Zaostřovací kroužek
- ④ Objektiv
- ⑤ Mezioční vzdálenost
- ⑥ Kroužek pro dioptrickou korekci
- ⑦ Stupnice dioptrické korekce
- ⑧ Značka odpovídající 0 (nulovým) dioptriím
- ⑨ Středová hřídelka
- ⑩ Otvory na přišroubování krytek objektivů

OBSAH DODÁVKY	Identifikační značka
	ø42
Binokulární dalekohled	CE
Krytka okuláru	ECN
Krytky objektivů	OCD
Měkké pouzdro	CDA
Řemínek na krk	SAD

Nenosíte-li brýle, vysuňte na maximum. K přizpůsobení výšky dalekohledu očím můžete využít také dvou zacvakávacích mezipoloh a teprve poté dalekohled případně maximálně vysunout.



Nosíte-li brýle, pak úplně zasuněte. K přizpůsobení pohledu můžete také využít také dvou zacvakávacích mezipoloh a teprve poté dalekohled případně maximálně zasunout.



Řemínek na krk připevněte podle fotografie (viz Obr. 1) a dbejte na to, aby nebyl překroucený.

## Během pozorování Co s krytkou okuláru

Při pozorování lze s krytkou okuláru naložit v podstatě dvěma různými způsoby.

1. Nechat krytku po sejmutí z okuláru volně viset na řemínku.
2. Krytku okuláru po sejmutí odepnout od pravého řemínku a nechat volně viset na levém řemínku (Obr. 2).

Odepnutí krytky okuláru/krytek objektivů od řemínku

- Krytku okuláru/krytky objektivů odepnete tak, že řemínek protáhnete podélnými výřezy v řemínku (na pravé straně pouzdra krytky okuláru) (Obr. 3; a-b-c).

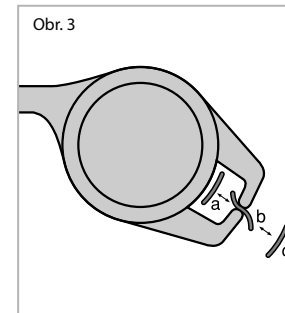
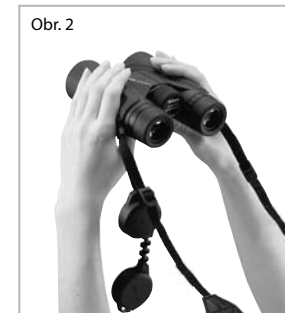
Připnutí krytky okuláru / krytek objektivů k řemínku

- Krytka okuláru/krytky objektivů se k řemínku připnou analogicky podle Obr. 3; c-b-a. Délku řemínku či smyček pak upravíte tak, jak je patrné z Obr. 1.

## Co s krytkami objektivů

Dalekohledy s integrovanými krytkami objektivů

- Krytky se mohou vlivem vnějšího tlaku nebo jinou velkou silou odepnout. Pozor, ať je neztratíte.
- Odepnuté krytky si znovu připnete takto (Obr. 4): Nejprve do montážního otvoru zasuňte pravý čep klipu visícího na krytce. Poté klip z pravé strany stiskněte a současně do montážního otvoru vtláče levý čep. Nakonec mírným točivým pohybem zatlačte do otvoru celý klip. Přesvědčte se, zda jsou krytky připnuty správně a zda dobře drží.



Typ: střeňový hranol s centrálním zaostřováním			
Model	8x42DCF	10x42DCF	12x42DCF
Zvětšení (x)	8	10	12
Účinný průměr objektivu (mm)	42	42	42
Úhel zorného pole (reálný) (°)	6,3	5,5	5,0
*Úhel zorného pole (zdánlivý) (°)	47,5	51,3	55,3
Zorné pole ve vzdálenosti 1 000 m (m)	110	96	87
Výstupní pupila (mm)	5,3	4,2	3,5
Světelnost	28,1	17,6	12,3
Oční reliéf (mm)	19,6	18,4	15,4
**Krátká zaostřovací vzdálenost, cca (m)	2,5	2,5	2,5
Úprava mezioční vzdálenosti (mm)	56-72	56-72	56-72
Délka (mm)	146	146	146
Šířka (mm)	129	129	129
Hmotnost (g)	610	620	620

\* Výpočet podle vzorce [ $\tan \omega' = \tau \times \tan \omega$ ]; zdánlivé zorné pole:  $2 \omega'$ ; zvětšení:  $\tau$ , reálné zorné pole:  $2 \omega$

\*\* Bez dioptrické korekce

#### \*Vodotěsné modely:

Všechny zde prezentované modely jsou vodotěsné, to znamená, že se jejich optická soustava nepoškodí ponořením nebo upuštěním do vody o hloubce do 1 metru na dobu do 10 minut.

#### Tyto výrobky nabízejí následující výhody:

- Lze je bez rizika používat i ve velmi vlhkém a prašném prostředí, dokonce i za deště.
- Jsou plněné dusíkem, který je chrání proti zamlžení zevnitř a proti vzniku plísni.

#### Při používání těchto výrobků dodržujte následující zásady:

- Struktura výrobku není dokonale hermetická, proto by se přístroj neměl používat ani držet pod tekoucí vodou.
- Aby se předešlo škodám a z bezpečnostních důvodů doporučujeme z těchto výrobků před každou změnou polohy pohyblivých částí (zaostřovací knoflík, okulár atd.) nejprve setřít vlhkost.

Společnost Nikon Vision uživatelům binokulárního dalekohledu dále doporučuje, aby přístroj pravidelně odevzdával ke kontrole do autorizované prodejny.

- Změny v technické specifikaci a designu bez předchozího upozornění vyhrazeny.
- Jakákoliv reprodukce tohoto "Návodu k použití", ať kompletní nebo částečná (s výjimkou stručných citací v odborných člancích a pojednáních), je možná jen s písemným souhlasem společnosti NIKON VISION CO., LTD.

株式会社 **ニコンビジョン** CS センター  
住所：〒142-0043 東京都品川区二葉1丁目3番25号  
Tel：03-3788-7699 Fax：03-3788-7692

**NIKON VISION CO., LTD.**  
**Customer Service Department**

3-25, Futaba 1-chome, Shinagawa-ku, Tokyo 142-0043, Japan  
Tel: +81-3-3788-7699 Fax: +81-3-3788-7698

Printed in China (219K)/1DE